

ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КУЛЬТУРНЫХ БАРЬЕРОВ В КОММУНИКАЦИИ МЕЖДУ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ И ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ

Машарова Анастасия Александровна

магистрант

Самарский университет

443086, Россия, Самара, Московское шоссе, 34

nastyamasharova@gmail.com

Лапшова Екатерина Сергеевна

кандидат педагогических наук, доцент

Самарский университет

443086, Россия, Самара, Московское шоссе, 34

lapshova.es@ssau.ru

Аннотация. Статья анализирует ключевые культурные барьеры, возникающие в коммуникации между иностранными студентами и преподавателями, а также предлагает научно обоснованные способы их преодоления в рамках языкового образования. Установлено, что эффективность обучения напрямую зависит от культурной осведомленности педагога. Выявлено, что столкновение различных академических традиций требует от преподавателя перехода к стратегии межкультурного посредничества. Сформулированы конкретные способы минимизации барьеров. Авторы классифицируют барьеры в специфике занятий по иностранному языку. Работа может быть применена при создании методических рекомендаций для преподавателей вузов, работающих с иностранными студентами.

Ключевые слова: Культурный барьер, культура, коммуникация, высококонтекстная культура, низкоконтекстная культура, конфликт, культурный шок

CULTURAL BARRIERS IN COMMUNICATION BETWEEN INTERNATIONAL STUDENTS AND TEACHERS

Masharova Anastasia A.

Master's student

Samara University

34, Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russia

nastyamasharova@gmail.com

Lapshova Ekaterina S.

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor

Samara University

34, Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russia

lapshova2002@mail.ru

Abstract. The article analyzes key cultural barriers between international students and teachers. It proposes scientifically based methods to overcome them in language education. It is proved that the effectiveness of teaching directly depends on the teacher cultural awareness. It is revealed that the

clash of different academic traditions requires teachers to adopt a strategy of intercultural mediation. As a result specific methods for minimizing barriers are formulated. The authors classify barriers within the specific context of foreign language classes. This work can be applied in the development of methodological recommendations for university teachers working with international students.

Keywords: Cultural barrier, culture, communication, high-context culture, low-context culture, conflict, culture shock

Введение

Актуальность данного исследования обусловлена рядом причин. Во-первых, в эпоху увеличения количества мигрантов в России, государству важно повышать интернационализацию образования, создавая комфортную среду для обучения иностранных студентов. С точки зрения социального заказа, обществу необходимо предотвратить конфликты на почве культурных различий между преподавателями и студентами. Во-вторых, в сфере науки недостаточно разработан теоретический аспект взаимодействия преподавателя с иностранными студентами в контексте педагогической среды. В-третьих, исследование имеет потенциал применения на практике, в том числе при составлении рекомендаций для преподавателей по работе с иностранными студентами.

Целью исследования является анализ основных культурных барьеров, которые влияют на процесс коммуникации между иностранными студентами и преподавателями, а также возможных способов их преодоления в контексте языкового образования.

Методы и материалы

Для достижения поставленной цели исследования был использован комплекс теоретических методов.

Анализ научной литературы по межкультурной коммуникации позволил выявить и уточнить ключевые понятия – «культурный барьер», «высококонтекстная культура», «низкоконтекстная культура», «культурный шок» – а также систематизировать существующие теоретические подходы к проблеме. Синтез информации применялся для выявления общих закономерностей возникновения культурных барьеров в диаде «преподаватель – иностранный студент». Классификация использовалась для структурирования выявленных культурных барьеров по единым основаниям (источник возникновения, сфера проявления). В данной работе структурирование позволило создать рабочую типологию, удобную для дальнейшего анализа и разработки практических рекомендаций. Сравнительный анализ высококонтекстных и низкоконтекстных культур послужил для объяснения причин возникновения недопонимания между преподавателями (ориентированными на низкоконтекстный стиль) и студентами из высококонтекстных культур.

Теоретико-методологическая база исследования:

- понятие «культурный барьер» (Каюкова А.Е., Авезова Б.С., Kim Y.Y.);
- теория высококонтекстных и низкоконтекстных культур (Вилкова А.С., Hall E.);
- классификация культурных барьеров (Navicheno, D.S., Хофстеде Г., Латова Н.В.);
- теория культурного шока (Калерво О., Бормотов В.А., Нимаев В.С.).

Ход исследования

В эпоху увеличения количества мигрантов в России и, как следствие, в контексте многополярного мира, преподаватели в высшей школе все чаще сталкиваются с пересечением культур. Основным фактором, определяющим эффективность коммуникации преподавателя с ино-

странным студентом, является понимание педагогом различий в культурных особенностях и преодоление культурных барьеров. В общем смысле понятие «культурный барьер» означает препятствие, которое возникает в процессе коммуникации представителей разных культур и создающее помехи в осуществлении межкультурного контакта [3]. В контексте языкового образования понятие «культурный барьер» представляет собой совокупность культурных факторов, препятствующих коммуникации преподавателя и студента, являющегося представителем другого лингвокультурного сообщества. В контексте взаимодействия преподавателя с иностранными студентами, данное понятие включает в себя различия в ценностях, стилях мышления, а также в этических нормах.

Одним из наиболее глубоких уровней формирования культурных барьеров является различие в способах интерпретации различных видов информации. Фундаментальной концепцией в этой области выступает теория антрополога Эдварда Холла, предложенная им в монографии «Beyond Culture» [5]. Автор разделяет культуры на высококонтекстные и низкоконтекстные по количеству невысказанной участниками коммуникации информации. Согласно теории Э. Холла, представители низкоконтекстных культур вкладывают весь смысл высказывания в слова, делая речь прямой, логичной и структурированной, а представители высококонтекстных культур оставляют большую часть смысла в подтексте и невербальном общении [2]. Так, в контексте языкового образования культурные барьеры возникают из-за несовпадения ожиданий, поскольку педагог, ожидая четкости высказывания, может не учесть специфику культуры студента, который ожидает интуитивного понимания своего состояния.

Описанные выше различия в контекстности культур находят свое воплощение в культурных барьерах. Для детального анализа рассмотрим классификацию типов культурных барьеров согласно Д.С. Новиченок:

1. Языковые барьеры, проявляющиеся не только в различиях лексических единиц, но и в различных речевых стратегиях, используемых преподавателями и студентами. Проблемой в коммуникации становится использование скрытых смыслов, остающихся за рамками восприятия студентов или преподавателей, не понимающих культурный контекст. Для преодоления такого типа барьеров преподавателю необходимо включать в программу культурные сценарии, в которых педагог должен объяснить скрытые смыслы, например, разницу между прямой просьбой и вежливым намеком.

2. Стилистические барьеры в образовательной среде возникают из-за несовпадения стилей общения педагога и иностранных студентов. Конфликт возникает при столкновении логики низкоконтекстной западной академической коммуникации и ассоциативной, высококонтекстной манеры изложения, характерной для восточных культур. Чтобы преодолеть такой барьер, педагог должен дублировать информацию при помощи создания четких инструкций, визуальных чек-листов и структурированных планов занятия.

3. Барьеры восприятия времени часто становятся источником культурной напряженности. Для российского педагога является нормальным следование расписанию и дедлайнам, являющимися строгой границей. Однако для некоторых культур (например, Латинской Америки или Африки) они являются примерными ориентирами, из-за чего такие студенты будут сильно опаздывать на занятия и не будут сдавать задания в установленный срок. Для преодоления такого барьера педагогу необходимо объяснить студентам, что дедлайны и опоздания на его занятиях – это не вопрос дисциплины, а элемент деловой культуры изучаемого языка. При работе

с такими барьерами педагогу необходимо установить систему промежуточных мини-дедлайнов, чтобы студенты привыкли к академическому ритму.

4. Социальные барьеры возникают из-за различий социального поведения. Конфликт возникает из-за разного восприятия значения преподавателя на уроке. Так, в одних культурах принято спорить с учителем, а в других – это является признаком неуважения. Кроме того, студенты из высококонтекстных культур воспринимают замечания преподавателя как грубость, поскольку ошибка для таких студентов является публичным позором. Чтобы преодолеть этот барьер, преподаватель должен заменить фронтальную критику на индивидуальные письменные комментарии или работу в малых группах.

5. Ценностные барьеры проявляются в конфликте представлений об академической этике. Так, обсуждение политики, религии или личных финансов, встречающиеся в учебниках иностранного языка, является неприемлемым для иностранных студентов из консервативных обществ. Для преодоления такого типа барьеров преподавателю необходимо заранее анализировать темы на наличие неприемлемых и предлагать альтернативные темы для дискуссий или позволять студенту занять позицию наблюдателя, если тема противоречит его ценностям [7].

Классификация культурных барьеров показывает, что трудности в коммуникации между педагогом и иностранным студентом носят комплексный характер, поскольку они охватывают все уровни взаимодействия. Успешная адаптация иностранного студента к образовательному процессу невозможна лишь через изучение иностранного языка, так как она требует от педагога и студента готовности к корректировке привычных моделей поведения.

Дополнительным теоретическим основанием классификации социальных барьеров является типология измерений культур Г. Хофстеде. В теории Г. Хофстеде параметр дистанции власти – степень, в которой менее влиятельные члены общества принимают и ожидают, что власть распределена неравномерно [4]. В контексте образования студенты воспринимаются, как менее влиятельные члены общества, а преподаватели, как представители власти. В культурах с высоким индексом дистанции власти образовательный процесс воспринимается как строго иерархический, где преподаватель обладает бесспорным авторитетом, а инициатива студента может расцениваться как нарушение этики, и наоборот, когда иностранный студент может казаться педагогу безынициативным или закрытым, хотя он лишь следует своей культурной модели глубокого почтения к авторитету.

Г. Хофстеде в своих исследованиях выделяет параметр «индивидуализм – коллективизм». Индивидуализм является показателем того, что люди предпочитают заботиться только о себе и своих семьях или объединяются в некие группы [4]. В коллективистских культурах учебная деятельность глубоко вплетена в социальный контекст, а ключевым регулятором является стремление к сохранению лица. Студент-коллективист старается избегать публичных высказываний не из-за отсутствия знаний, а из-за опасения совершить ошибку перед аудиторией. Российская и западная образовательные модели поощряют индивидуальную активность и соревновательность, поэтому студенты из коллективистских обществ испытывают стресс от необходимости продемонстрировать личное превосходство.

Процесс интеграции иностранного студента неизбежно сопровождается феноменом «культурного шока», который в образовательной среде приобретает форму специфического учебного стресса. Основоположником теории культурного шока является антрополог Калерво Оберг. В его понимании термин «культурный шок» обозначает естественную реакцию индиви-

да на непривычную обстановку, то есть дискомфорт, связанный с попаданием человека в другую культурную среду [1].

Важно отметить, что культурный барьер в нашем понимании – это не статичное препятствие, а процесс [6]. Иностраный студент проходит через стадию шока, когда привычные ему способы получения знаний сталкиваются с новыми требованиями. Теория культурного шока определяет у человека, находящегося в иной культурной среде 4 фазы: «медовый месяц», тоска по привычной культурной обстановке (культурный шок), привыкание и адаптация, «бикультуральзм» [1]. В контексте нашего исследования мы предполагаем, что на стадии «медового месяца» студент воодушевлен, культурные барьеры почти не замечаются, а коммуникация идет на поверхностном уровне; на стадии тоски по привычной культурной обстановке (культурного шока) у студента начинают вызывать раздражение культурные особенности другой страны, новые академические условия и среда, а также обостряются ценностные и социальные барьеры; на стадии привыкания и адаптации остаются в основном языковые и стилистические барьеры, которые решаются методическими средствами. На этом этапе преподавателю важно задействовать способы преодоления культурных барьеров. Если преподаватель помогает студенту расшифровать культурные коды, барьеры начинают снижаться.

Так, задача преподавателя – сократить длительность фазы шока. Пик проявления культурных барьеров приходится на период столкновения ожиданий студента с реалиями иной академической культуры. В таком случае от педагога требуется превентивное применение стратегий межкультурной медиации.

Заключение

Таким образом, в ходе работы было установлено, что культурные барьеры в языковом образовании носят комплексный характер: от чисто лингвистических трудностей до глубоких несовпадений в восприятии времени, социальной иерархии и этических норм. Ключевым источником барьеров является столкновение скрытых ожиданий участников коммуникации. Основным способом преодоления культурных барьеров является переход от интуитивного преподавания к стратегии межкультурного посредничества на занятиях по иностранному языку. Культурные барьеры наиболее остро проявляются в фазе культурного шока, когда столкновение с иными академическими нормами вызывает у студента адаптационный стресс. Ключевым условием успешной коммуникации является переход преподавателя к роли медиатора, способного распознать симптомы этого состояния и применить стратегии межкультурной медиации для сокращения дистанции между участниками образовательного процесса.

Перспективой дальнейших исследований является разработка детального методического инструментария для диагностики конкретных типов культурных барьеров в зависимости от конкретных регионов и создания дифференцированных программ адаптации в контексте языкового образования в российских вузах.

Библиографический список

1. Бормотов, В.А. Культурный шок: причины, симптомы, факторы, влияющие на культурный шок / В.А. Бормотов, В.С. Нимаев. – Текст: электронный // Язык и межкультурная коммуникация в современных условиях: Сборник научных статей Межвузовской научно-практической конференции / Новосибирский военный институт имени генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации. – Новосибирск, 2017. – С. 48-51. – URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_29188458_91379525.pdf (дата обращения: 28.03.2026).

2. Вилкова, А.С. Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры / А.С. Вилкова. – Текст: электронный // Наука, образование и культура / Арзамасский филиал Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского / Олимп. – Арзамас, 2018. – №3 (37). – С. 49–51. – URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_37337798_29448220.pdf (дата обращения: 26.03.2026).
3. Каюкова, А.Е. Барьеры межкультурной коммуникации и способы их преодоления / А.Е. Каюкова, Б.С. Авезова. – Текст: электронный // Иностранный язык в профессиональной сфере: педагогика, лингвистика, межкультурная коммуникация: Сборник материалов Межвузовской научно-практической конференции: в 3 частях / ФГБОУ ВО «РГУ им. А.Н. Косыгина», 18-20 октября 2021 г. – М., 2022. – Т. 3. – С. 51-55. – URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_49344190_96817757.pdf (дата обращения: 26.03.2026).
4. Латова, Н.В. Культурная специфика россиян (этнометрический анализ на основе концепции Г. Хофстеда) / Н.В. Латова. – Текст: электронный // Вестник института социологии / Федеральный научно-исследовательский социологический центр РАН. – М., 2016. – С. 155-179. – URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_28340862_62591226.pdf (дата обращения: 30.03.2026).
5. Hall, E. Beyond culture / E. Hall. – New York: Anchor press, 1989. – 299 p. – ISBN 0-385-12474-0.
6. Kim, Y.Y. Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation. / Y.Y. Kim. – California: Sage Publications, 2001. – 321 p. – ISBN 0-8039-4488-8.
7. Navichenok, D.S. Les barrières culturelles et les moyens de les surmonter dans la communication d' affaires / D.S. Navichenok. – Текст: электронный // Стратегия языкового образования в течение жизни / ФГБОУ ВО «Донецкий национальный университет экономики и торговли имени Михаила Туган-Барановского» – Донецк, 2025. – С. 355-359. – URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_82842951_44802987.pdf (дата обращения: 27.03.2026).